Hauswasserwerk (DE)
Huiswaterpomp (NL)
Domestic water system (GB)
Centrale domestique de desserte en eau (FR)
Domoviní vodárna (CZ)
Domowa sieć wodociągowa (PL)
Vidaus siurblinė (LT)
Impianto idrico domestico (IT)

HWW 3819 InoxInox



Originalbetriebsanleitung
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Translation of the original instructions for use
Traduction de la notice d'utilisation originale
Překlad originálního návodu k obsluze
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale



DE **Originalbetriebsanleitung 5**
Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um eine falsche Handhabung zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

NL **Vertaling van de originele handleiding 13**
Bij eerste gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzingen doorlezen, zodat een foute hantering wordt vermeden. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

GB **Translation of the original instructions for use 21**
Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.

FR **Traduction de la notice d'utilisation originale 28**
Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

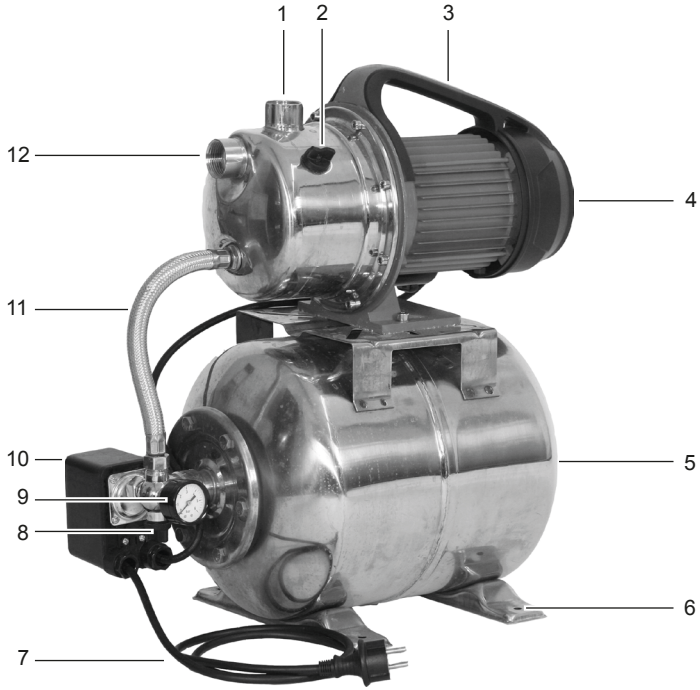
CZ **Překlad originálního návodu k obsluze 36**
Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšími uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

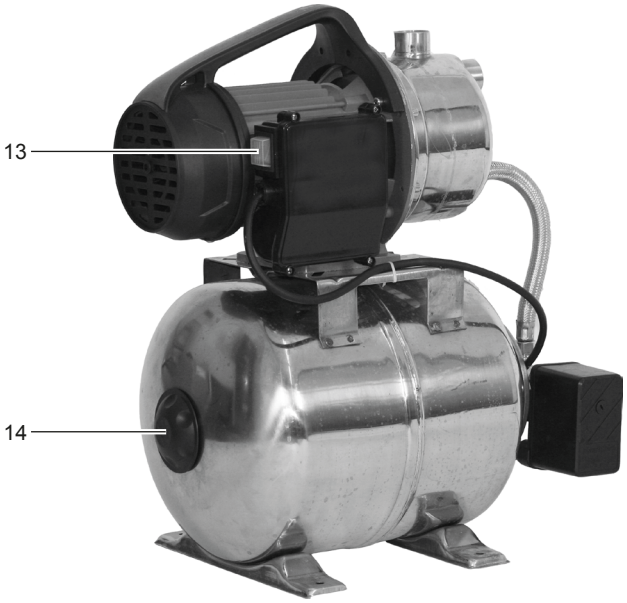
PL **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi 44**
Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

LT **Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas 52**
Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

IT **Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale 60**
Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

A





B



DE

Inhalt

Einleitung 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 5
Allgemeine Beschreibung 6
Lieferumfang 6
Übersicht 6
Funktionsbeschreibung 6
Technische Daten 6
Sicherheitshinweise 7
Bildzeichen in der Betriebsanleitung .7
Bildzeichen auf dem Gerät 7
Allgemeine Sicherheitshinweise 7
Inbetriebnahme 9
Montage 9
Netzanschluss 10
Aufstellen 10
Anschluss der Leitungen 10
Pumpe befüllen 10
Prüfungen vor Inbetriebnahme 10
Gerätestart 11
Reinigung und Lagerung 11
Allgemeine Reinigungsarbeiten 11
Lagerung 11
Entsorgung und Umweltschutz.....11
Ersatzteile..... 12
Garantie 12
Reparatur-Service.....12
Original-EG-Konformitätserklärung 73
Service-Center 75

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.
Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für den privaten Einsatz im Haus und im Garten bestimmt. Das Gerät ist für die Brauchwasserversorgung und Gartenbewässerung geeignet. Es ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z.B. Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffe,

chemische Produkte oder Wasser mit abrasiven Stoffen) kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Hauswasserwerk ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Lieferumfang

- Hauswasserwerk
- Betriebsanleitung

Übersicht



1 Wasserausgang
2 Einfüllschraube
3 Tragegriff
4 Pumpe
5 Druckkessel
6 Bohrung zur Festinstallation
7 Netzanschlussleitung
8 Ablassschraube
9 Druckanzeige
10 Automatikschalter
11 Druckschlauch
12 Wassereingang
13 Ein-/Ausschalter
14 Schutzkappe für Luftventil

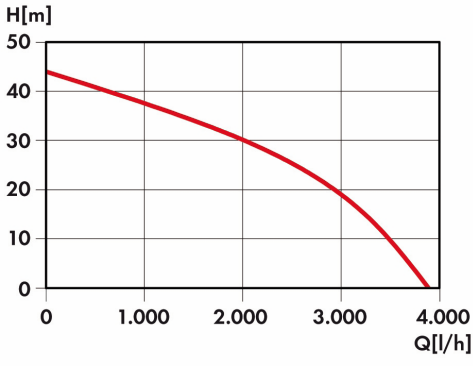
Funktionsbeschreibung

Das Hauswasserwerk fördert automatisch Wasser. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und fördert Wasser. Der Einschaltpunkt ist werkseitig vorgegeben und nicht einstellbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Hauswasserwerk ....HWW 3819 InoxInox
Nenneingangsspannung... 230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme ..... 1000 Watt
Tankvolumen ..... 19 l
Saughöhe ..... 7 m
Maximale Fördermenge..... 3.800 l/h
Maximale Förderhöhe (Hmax) Pumpe...44 m
Maximale Förderhöhe (Hmax)
mit Druckkessel ..... 30 m
Wassertemperatur Tmax. ..... 35 °C
Schlauchanschluss..... 1“
Einschaltdruck p(on).. 0,15 MPa (1,5 bar)
Ausschaltdruck p(off)..... 0,3 MPa (3 bar)
Schutzklasse I
Schutzart IPX4
Schalldruckpegel
(L_{pA}).....75,22 dB (A); K_{pA} = 2,89 dB
Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen .... 88,24 dB (A); K_{WA} = 2,89 dB
garantiert ..... 91 dB (A)

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.



Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hauswasserwerk.

Bildzeichen in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden. .

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät

Nicht für reines Sandwasser benutzen!

Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.
Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!

Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

91 dB — Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB

G1“ IN — Wassereingang

G1“ OUT — Wasserausgang

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von

ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 16 Jahren nicht gestattet.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln, wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung und Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihr neues Hauswasserwerk in Betrieb nehmen, lassen

Sie fachmännisch prüfen:
- Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muß den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
- Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen. Defekte Netzkabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Netzkabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Netzkabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN-F. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm^2 betragen.

Inbetriebnahme

Montage

- Sollten Sie das Hauswasserwerk fest installieren wollen, verschrauben Sie das Gerät mit dem Untergrund. Eine Verschraubung mit einer Befestigungsplatte verhindert auch ein Verrutschen des Gerätes.
  Beachten Sie dabei einen freien Zugang zur Ablassschraube (A 8).



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.

DE

Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Hauswasserwerk ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Hauswasserwerk ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz.

Aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und flutungssicheren Untergrund.
- Stellen Sie das Hauswasserwerk grundsätzlich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie eine unterdruckfeste Absperreinheit zwischen dem Gerät und dem Saugschlauch (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).

Der Druckkessel (A 5) muss im noch nicht genutzten Zustand einen Luftdruck von 0,15 MPa (1,5 bar) aufweisen. Kontrollieren Sie den Luftdruck vor Erstinbetriebnahme.

Der Luftdruck kann nur mit einem externen Druckmesser z. B. mit einem Reifenbefüller kontrolliert werden. Das montierte Manometer zeigt lediglich den Wasserdruck an.

- Regulieren Sie den Luftdruck im Druckkessel (A 5), indem Sie die Schutzkappe für Luftventil (B 14) abnehmen, die Ventilschutzkappe (B 15) abdrehen und Luft über das Luftventil (B 16) in den Druckkessel einbringen oder ablassen.

Anschluss der Leitungen

Benutzen Sie an der Saugseite eine Leitung mit Rückfluss-Stop und montieren Sie einen Vorfilter (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich). Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.

Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.

Durch Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Hauswasserwerks nicht gewährleistet. Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Pumpe befüllen“.

Pumpe befüllen

Das Hauswasserwerk muss vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden. So ist ein sofortiger Anlauf gewährleistet. Ein Trockenlauf zerstört die Pumpe.

- Öffnen Sie die Einfüllschraube (A 2) des Hauswasserwerks.
- Füllen Sie Wasser bis an die Einfüllstelle auf, so das Wasser aus der Öffnung der Einfüllschraube (A 2) herauszulaufen beginnt.
- Verschrauben Sie die Einfüllschraube (A 2) wieder.

Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.

- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind.10 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

Gerätestart

- Schließen Sie die Netzanschlussleitung (A 7) an die Stromversorgung an.

- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (A 13) ein.

- Bei Wasserentnahme, wird bei Druckabfall im Druckkessel (A 5) der Automatikschalter selbstständig aktiviert und schaltet die Pumpe ein. Wird die Wasserentnahme gestoppt, steigt der Kesseldruck und der Automatikschalter schaltet die Pumpe selbstständig aus.

Reinigung und Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmässig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

Eine Verminderung der Förderleistung kann auf eine Verstopfung hindeuten. Sollten Verstopfungen auftreten, entfernen Sie die Saugleitung und Druckleitung. Spülen Sie Wasser durch die Gewindeöffnung der Pumpe, um den Fremdkörper zu entfernen.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung öffnen Sie die Ablassschraube (A 8) und entleeren Sie die Pumpe von Wasser.

Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, verwenden Sie separate Sammeleinrichtungen. Fragen Sie die Gemeindeverwaltung nach dem vorhandenen Entsorgungssystem.

Wenn elektrische Geräte in Deponien oder Müllhalden entsorgt werden, können gefährliche Substanzen ins Grundwasser versickern und damit in die Nahrungskette gelangen. Gesundheitliche Schäden können die Folge sein.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Ersatzteile

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-shop.de oder www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Grizzly Service-Center“).

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Bei gewerblichen Einsatz erlöscht die Garantie..
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- Das Wasser muss bei Versand vollständig abgelassen sein.
- Der Druckkessel darf bei Versand nicht mehr unter Druck stehen.
- **Achtung**: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Inhoud

Inleiding **13**
Gebruik **13**
Algemene beschrijving **14**
Omvang van de levering 14
Overzicht 14
Functiebeschrijving 14
Technische gegevens **14**
Veiligheidsvoorschriften **15**
Symbolen in de gebruiksaanwijzing 15
Symbolen op het apparaat 15
Algemene veiligheidsinstructies 15
Ingebruikname **17**
Montage 17
Netaansluiting 17
Installeren 18
Aansluiting van de leidingen 18
Pomp vullen 18
Ingebruikname 18
Start van het apparaat 18
Reiniging, onderhoud, opbergen **19**
Algemene reinigings-
werkzaamheden 19
Opslag 19
Afvalverwerking/milieubescherming **19**
Bestellen van vervangstukken **19**
Garantie **20**
Reparatieservice **20**
Vertaling van de originele CE-
conformiteitsverklaring **69**
Service-Center **75**

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen.
Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.
Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resp. in slangleidingen resthoeveelheden water of smeerstoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.
Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruik

De leidingwaterautomaat is voor het privégebruik in het huis en in de tuin bestemd. Het apparaat is voor de proceswatervoorziening en tuinirrigatie geschikt. Het is uitsluitend voor het transport van gezuiverd water en regenwater tot een temperatuur van max. 35 °C voorzien.
Ledere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt (bijvoorbeeld transport van levensmiddelen, zout water, motorbrandstoffen, chemische producten of water met abrasieve stoffen) kan tot beschadigingen aan

het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen.
De leidingwaterautomaat is niet voor een continue werking geschikt. Het permanente functionering verkort de levensduur en reduceert de garantieperiode.
De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.
Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

Algemene beschrijving

Omvang van de levering

- Leidingwaterautomaat
- Gebruiksaanwijzing

Overzicht

A

1 Wateruitgang
2 Vulschroef
3 Transporthandvat
4 Pomp
5 Drukketel
6 Boring voor de vaste installatie
7 Netaansluitsnoer
8 Aftapplug
9 Drukindicator
10 Automatische schakelaar
11 Druk slang
12 Wateringang
13 Schakelaar “Aan/uit”
14 Beschermdop voor luchtventiel

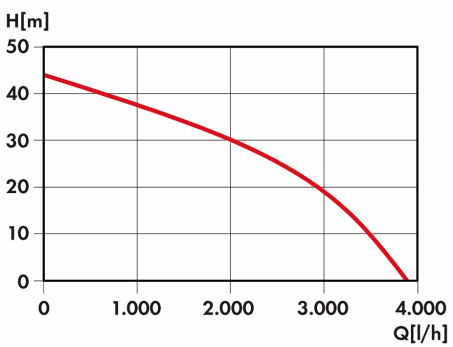
Functiebeschrijving

De leidingwaterinstallatie transporteert automatisch water. De pomp schakelt afhankelijk van de druk in en transporteert water. Het inschakelpunt werd in de fabriek vooraf bepaald en kan niet ingesteld worden.
Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hiernavolgende beschrijvingen.

Technische gegevens

Huiswaterpomp ..... HWW 3819 InoxInox
Netspanning ..... 230 V~, 50 Hz
Prestatievermogen ..... 1000 Watt
Volume van de tank ..... 19 l
Zuighoogte..... 7 m
Hoeveelheid water max. ..... 3.800 l/h
Bereikbare hoogte (Hmax) pomp max. ..... 44 m
Bereikbare hoogte (Hmax) Drukketel max. ..... 30 m
Watertemperatuur Tmax. ..... 35 °C
Aansluiting slang ..... 1“
Inschakeldruk p(on) ... 0,15 MPa (1,5 bar)
Uitschakeldruk p(off).. 0,30 MPa (3,0 bar)
Beschermingsniveau I
Beschermingsklasse..... IPX4
Geluidsdrukniveau
(L_{pA}).....75,22 dB (A); K_{pA} = 2,89 dB
Akoestisch niveau (L_{WA})
gemeten..... 88,24 dB (A); K_{WA} = 2,89 dB
gegarandeerd .....91 dB (A)

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.



Veiligheidsvoorschriften

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.

Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.

Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

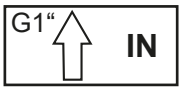
Symbolen op het apparaat

Niet geschikt voor zuiver zandhoudend water!

Lees aandachtig de bij de pomp horende bedieningsaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op!

Let op! Trek bij beschadiging of doorsnijden van de stroomkabel onmiddellijk de stekker uit het stocontact.

Aanduiding van het geluidsvolume
LWA in dB



Wateringang



Wateruitgang

Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Werkzaamheden met het apparaat:

Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Dit apparaat dient niet om door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of psychische capaciteiten of met een tekort aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij zij van een voor hun veiligheid instaande persoon onder toezicht staan of tenzij zij van deze laatste instructies krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken.

De bediening van het apparaat is niet toegestaan voor personen met een leeftijd van minder dan 16 jaar.
- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet gebruikt worden.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden.
- Evacueer het verpakkingsmateriaal zoals reglementair voorgeschreven.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Niet voor water met abrasieve partikels, zoals zand, gebruiken. Het transport van agressieve, abrasieve (als smeergel uitwerkende), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35°C bedragen.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.

- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Onderhoud en reiniging“ de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Voordat u uw nieuwe pomp in gebruik neemt, laat u door een vakman nakijken:
  - Aardaansluiting, nulstelling, lekstroombeschermingsschakeling moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven voldoen en foutloos functioneren
  - Bescherming van de elektrische geleiderbruggen tegen

natheid.
- Bij overstromingsgevaar de geleiderbruggen in de tegen een overstroming beveiligde zone aanbrengen.

- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met lekstroombeschermingsinrichting (differentieelschakelaar) met een toegekende stroom van maximaal 30 mA aan; zekering minstens 10 ampère.
- Controleer telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker op beschadigingen. Defecte snoeren mogen niet gerepareerd worden, maar moeten door een nieuws snoer vervangen worden. Laat beschadigingen aan uw apparaat door een vakman verhelpen.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, tijdens werkonderbrekingen en bij niet-gebruik de netstekker uit de contactdoos.
- Netaansluitleidingen mogen geen geringere dwarsdoorsnede dan rubberen slangleidingen met de benaming H07RN-F hebben.

Ingebruikname

Montage

- Indien u de leidingwaterautomaat vast wilt installeren, schroeft u het apparaat met de ondergrond vast. Het vastschroeven met een bevestigingsplaat voorkomt dat het apparaat verschuift.
  Let daarbij op een vrije toegang tot de aftapplug (A 8).



Wanneer u de huiswaterautomaat in huis gebruikt, moet u alle schroefverbindingen van een afdichtband voorzien.

Netaansluiting

De door u aangekochte pomp is reeds van een randaardestekker voorzien. De pomp is bestemd voor de aansluiting op een veiligheidswandcontactdoos met 230 V ~ 50 Hz.

NL

Installeren

- Zet het apparaat op een vaste, horizontale en tegen overstroming veilige ondergrond.
- Plaats de leidingwaterautomaat in principe hoger dan het wateroppervlak, uit hetwelk u wenst te pompen. Indien dit niet mogelijk is, installeert u een afsluiteenheid, die tegen onderdruk bestand is, tussen het apparaat en de zuigslang (in de gespecialiseerde handel verkrijgbaar).

De drukketel (A 5) moet in de nog niet gebruikte toestand een luchtdruk van 0,15 MPa (1,5 bar) vertonen. Controleer de luchtdruk vóór de eerste ingebruikname.

De luchtdruk kan enkel met een externe drukmeter, bijv. met een bandopblazer, gecontroleerd worden. De gemonteerde manometer geeft enkel de waterdruk aan.

- Regel de luchtdruk in de drukketel (A 5) doordat u de beschermdop voor luchtventiel (B 14) afneemt, de ventielbeschermdop (B 15) afdraait en lucht via het luchtventiel (B 16) in de drukketel inbrengt of laat ontsnappen.

Aansluiting van de leidingen

Gebruik aan de zuigzijde een leiding met terugstroomstop en monteer een voorfilter (in de gespecialiseerde handel verkrijgbaar).
Gebruik aan de zuigzijde geen aansluitsystemen met snelkoppelingen.

Wanneer u de huiswaterautomaat in huis gebruikt, moet u alle schroefverbindingen van een afdichtband voorzien.

Door lucht in de aanzuigleiding is de werking van de leidingwaterautomaat niet gewaarborgd. Neem de in het hoofdstuk „Pomp vullen“ vermelde aanwijzingen in acht.

Pomp vullen

De leidingwaterautomaat moet telkens vóór ingebruikname met water gevuld worden. Zo is een onmiddellijke start gegarandeerd. Het drooglopen vernielt de pomp.

- Open de vulschroef (A 2) van de huiswaterautomaat.
- Vul water tot op het vulpunt aan zodat er water uit de opening van de vulschroef (A 2) begint te lopen.
- Schroef de vulschroef (A 2) weer vast.

Ingebruikname

- Kontroleer of de netspanning inderdaad 230 V ~ 50 Hz bedraagt.
- Kontroleer de toestand van het stopcontact.
- Vermijdt het drooglopen van de pomp. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

Start van het apparaat

- Sluit het netaansluitsnoer automatische schakelaar (A 7) op de stroomvoorziening aan.
- Schakel het apparaat via de schakelaar “Aan/uit” (A 13) in.

- Bij wateronttrekking wordt bij een drukvermindering in de drukketel (A 5) de automatische schakelaar zelfstandig geactiveerd en schakelt deze de pomp in. Wanneer de wateronttrekking gestopt wordt, stijgt de keteldruk en schakelt de automatische schakelaar de pomp zelfstandig uit.

Reiniging, onderhoud, opbergen

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig. Daardoor worden het prestatievermogen en een lange levensduur van het apparaat gewaarborgd.

Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.



Voor begin van de onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken. Door beweegbare onderdelen bestaat er gevaar voor een elektrische schok of voor verwondingen.

Algemene reinigingswerkzaamheden

Een afname van het pompvermogen kan op een verstopping duiden. Indien er zich verstoppingen voordoen, verwijdert u de zuigleiding en drukleiding. Spoel water door de schroefdraadopening van de pomp om het vreemde voorwerp te verwijderen.
Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen te worden. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

Opslag

- Bewaar het apparaat gereinigd, droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Voor bewaring opent u de aftapplug (A 8) en ledigt u water uit de pomp.

Afvalverwerking/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Apparaten horen niet bij het huisvuil.

Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen onderdelen kunnen nauwkeurig worden gescheiden, zodat ze eenvoudig opnieuw kunnen worden gebruikt. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.

Bestellen van vervangstukken

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzly-service.eu

Indien u geen Internet hebt, neem dan contact op met het Service-Center (zie „Grizzly Service-Center“)

NL

Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting. Bepaalde onderdelen van de pomp worden blootgesteld aan natuurlijke slijtage. Deze onderdelen vallen niet onder de garantiebepaling. Hieronder vallen in het bijzonder: Messenwals, drukplaat.
- Voorwaarde voor de garantie is bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing opgegeven onderhoudsintervallen werden nageleefd als ook de richtlijnen i.v.m. reiniging, onderhoud en reparatie.
- Beschadigingen die door produktie of materiaalfouten ontstaan zijn, worden kostenloos door vervangstukken of reparatie verholpen. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd.

Reparatieservice

- U kunt reparaties die niet onder de garantie vallen, tegen betaling laten uitvoeren door ons servicecenter. Zij brengen graag eerst een offerte uit.Wij bewerken alleen apparaten die, voldoende zijn verpakt en voldoende gefrankeerd worden opgestuurd.
  Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- Het water moet bij verzending volledig afgevoerd zijn.
- De drukketel mag bij verzending niet meer onder druk staan.
- **Opgelet**: stuur in geen geval defekte machines met volle olietank op. Leeg de tank! Eventuele beschadigingen (olie loopt uit als de machine zijwaarts of op de kop gesteld wordt) of brandbeschadigingen die door het transport zijn ontstaan, worden ten laste van de afzender gelegd.
  Ongefrankeerde – oningepakt, express of andere speciale zendingen – toegezonden machines worden niet aangenomen.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Content

Introduction..... 21
Intended purpose 21
General description..... 22
Scope of delivery 22
Overview..... 22
Functional description..... 22
Technical data..... 22
Notes on Safety 22
Symbols in the manual 23
Symbols on the equipment 23
General notes on safety..... 23
Initial Operation 25
Assembly 25
Mains Connection 25
Setting up..... 25
Connecting the hoses 25
Filling the pump 26
Operational start-up 26
Starting the unit..... 26
Maintenance Instructions..... 26
General cleaning instructions 26
Storage 26
Waste Disposal
and Environmental Protection 27
Spare Parts Order..... 27
Guarantee..... 27
Repair Service..... 27
Translation of the original
EC declaration of conformity 70
Service-Center 75

Introduction



Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The domestic water system is intended for use in private homes and gardens. The unit is suitable for service water supply and the irrigation of gardens. It is solely intended for pumping clear and rain water up to temperatures of no more than 35°C.
Any other use, not expressly authorised in these instructions (e.g. for transporting foodstuffs, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive materials), may cause damage to the equipment and represent a serious risk for the user.
The domestic water system is not suitable for continuous duty. Continuous operation reduces the durability and shortens the guarantee period. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property.
The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

GB

General Description

Scope of Delivery

- Domestic water system
- Instruction Manual

The diagram of the most important functional elements can be found on the foldout side.

Overview

A

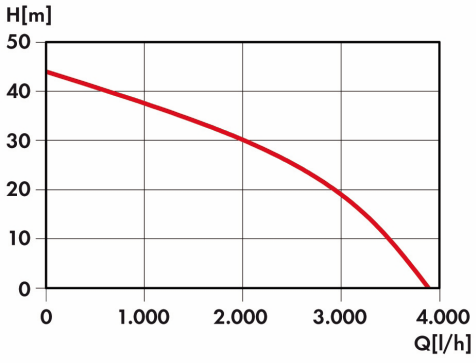
1 Water outlet
2 Filler screw
3 Carrying handle
4 Pump
5 Pressure vessel
6 Drillhole for fixed installation
7 Power cable
8 Draining screw
9 Pressure gauge
10 Automatic switch
11 Pressure hose
12 Water inlet
13 On/Off switch
14 Protective cap for air valve

Functional description

The domestic water system automatically transports water. The pump switches on depending on the pressure and transports water. The switch-on point is set in the works and cannot be adjusted.
Please refer to the descriptions below for information about the operating devices.

Technical Data

Domestic
water system .....HWW 3819 InoxInox
Mains connection..... 230 V~, 50 Hz
Power consumption..... 1000 Watt
Tank volume ..... 19 l
Suction lift..... 7 m
Max. discharge rate..... 3800 l/h
Max. discharge head ..... 44 m
Max. discharge head with pressure vessel ..... 30 m
Max. water temperature..... 35 °C
Hose connection..... 1“
Turn-on pressure ..... 0.15 MPa (1,5 bar)
Turn-off pressure ..... 0.30 MPa (3,0 bar)
Safety class I
Degree of protection IPX4
Noise pressure
level (L_{pA}).. 75.22 dB (A); K_{pA} = 2.89 dB
Noise performance level (L_{WA})
measured ..88.24 dB (A); K_{WA} = 2.89 dB
guaranteed ..... 91 dB (A)



Technical and optical changes can be carried out in the course of further development without notice. All dimensions, references and information of this instruction manual are without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the instruction manual, cannot thus be considered as valid.

Notes on Safety

This section deals with the general safety regulations for working with the equipment.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the equipment

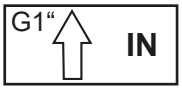
Do not use for water with a high sand content!

Read and follow the operating instructions provided for the device!

Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Information of the acoustic power level LWA in dB



Water inlet



Water outlet

Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

General notes on safety

Working with the equipment:

Caution: to avoid accidents and injuries:

- This appliance is not intended for operation by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and/or knowledge, unless they are under the supervision of or have been instructed on how to use the appliance by a person responsible for their safety.
- Keep the equipment away from children and pets. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. The operation of the equipment is not authorised for people under the age of 16.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Dispose of the packaging material correctly.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- Do not use for water containing abrasive particles such as sand. The dispensing of aggressive, abrasive (grinding effect), cor-

rosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. Liquid temperature not to exceed 35°C.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of “maintenance and cleaning”. Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before operating your new pump, have a specialist check:
- The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,
- The protection of the electrical plug connections from the wet.
- If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Connect the equipment only to a socket with a residual current protection device (residual current circuit breaker) with a rated current of not more than 30 mA; minimum fuse 10 amperes.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage. Defective cables are not to be repaired, but rather replaced by new ones. Have any damage to your equipment repaired by a specialist.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.
- The cross-section of mains connection lines must be no smaller than rubber hose lines with the designation H07RN-F.

Initial Operation

Assembly

- To permanently install the home water dispenser, screw it to the ground. Screwing it to a fixing panel will prevent the appliance from moving. Mind not to obstruct the access to the draining screw (A 8).

All screw connections must be fitted with a sealing strip if the domestic water pump is used inside the house.

Mains Connection

The pump you have purchases is already fitted with an earthed plug. The pump is intended for connection to an earthed socket at 230 V ~ 50Hz.

Setting up

- Place the unit on a firm, horizontal, non-flooding surface.
- Always put up the domestic water system at a point higher than the water surface you wish to pump water from. Where this is impossible, install a low pressure-resistant shut-off implement between the appliance and the suction hose (Available from specialist retailers).

The pressure vessel (A 5) must show an air pressure of 0.15 MPa (1.5 bar) in an unused condition. Check the air pressure before the initial start-up.

The air pressure can only be checked with an external pressure gauge, e.g. with a tyre filler. The mounted manometer only shows the water pressure.

- Regulate the pressure in the pressure vessel (A 5) by removing the protective cap for the air valve (B 14), undoing the valve protective cap (B 15) and pumping air into the pressure vessel via the air valve (B 16) or allowing air to vent.

Connecting the hoses

On the suction side, attach a hose with reflow stopper and install a prefilter (Available from specialist retailers). On the suction side, do not use any quick-action connection systems.

All screw connections must be fitted with a sealing strip if the domestic water pump is used inside the house.

Air in the suction hose will stop the house water dispenser from working properly. Observe the directions in the chapter “Filling the Pump”.

GB

Filling the pump

Fill up the house water dispenser every time before you start using it. This will ensure an immediate start. Running dry will destroy the pump.

- Open the filling screw (A 2) on the domestic water pump.
- Fill with water to the fill point such that water starts to run out of the filling screw (A 2) hole.
- Retighten the filling screw (A 2).

Operational start-up

- Check that the electrical connection is 230V ~50Hz
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 10 A). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection.
  There is a risk of electrocution.

Starting the unit

- Connect the power cable (A 7) of the automatic switch to the power supply.
- Set the On/Off switch (A 13) to turn on the unit.
- If water is demanded, the automatic switch will activate automatically if the pressure falls in the pressure vessel (A 5) and switch the pump on. Once the water stops flowing the vessel pressure will increase and the automatic switch will switch the pump off.

Maintenance Instructions

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.

Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

General cleaning instructions

A reduction in pump feed output may be indicative of a blockage. In case the unit clogs up, remove the suction and pressure hoses. Flush water through the threaded hole on the pump in order to remove the foreign body.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

Storage

- Keep the equipment clean, dry and out of the reach of children.
- To keep the pump when not in use, open the draining screw (A 8) and carefully drain the pump.

Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them. Hand the tool in at a recycling centre. The plastics and metal parts can be separated and recycled. Ask your Service Center about this.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact you local government for information regarding the collection systems available.If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposals at least free of charge.

Spare Parts Order

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu

If you do not have internet access, please contact the Service Centre (see “Grizzly Service-Center”).

Guarantee

- We grant a 24-month warranty for this appliance. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damage due to natural wear and tear, overload or incorrect use is excluded from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee. These include in particular: cutter bars, eccentric drives and carbon brushes provided that the claims are not traced back on material defects.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.
  This requires that the appliance is returned to our service center undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.
Water must be completely drained off before shipment.
The pressure vessel may no longer be under pressure during shipment.

FR

Table des matières

Introduction.....28
Fins d'utilisation.....28
Description générale.....29
Volume de la livraison 29
Vue synoptique.....29
Description des fonctions 29
Données techniques 29
Instructions de sécurité.....30
Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....30
Explication des symboles et des avis de sécurité.....30
Consignes générales de sécurité....30
Mise en service.....33
Montage 33
Raccord au réseau.....33
Mise en place 33
Raccordement des conduites.....33
Remplir la pompe 33
La mise en marche.....34
Mise en marche de l'appareil 34
Conseils d'entretien.....34
Travaux de nettoyage généraux.....34
Stockage 34
Protection de l'environnement.....34
Commande de pièces détachées.....35
Pièces détachées.....35
Garantie..... 35
Service Réparations..... 35
Traduction de la déclaration de conformité CE originale..... 68
Service-Center..... 75

Introduction



Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.
Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués.
Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

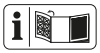
L'automate d'eau domestique a été conçu pour une utilisation privée dans la maison et dans le jardin. L'appareil est adapté pour l'approvisionnement d'eau industrielle et l'irrigation de jardin. Il est exclusivement prévu pour le transport d'eau claire et d'eau de pluie jusqu'à une température maximale de 35°C.
Toute autre utilisation qui n'est pas expressément admise dans cette directive (par exemple, pompage de produits alimentaires, d'eau salée, de carburants pour moteur, de produits chimiques ou d'eau contenant des matières abrasives) peut entraîner des dégâts sur l'appareil et présenter un grave danger pour l'utilisateur.
L'automate d'eau domestique n'est pas adapté pour une exploitation continue. L'exploitation en continu réduit la durée de la vie et le temps de garantie.
L'opérateur ou l'utilisateur est respon-

sable des accidents ou des dégâts sur les personnes et sur les biens. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont été causés par un usage contraire aux prescriptions ou par une utilisation non conforme.

Description générale

Volume de la livraison

- Automate d'eau domestique
- Mode d'emploi



Vous trouverez la représentation des parties fonctionnelles les plus importantes sur la page dépliante.

Vue synoptique

A

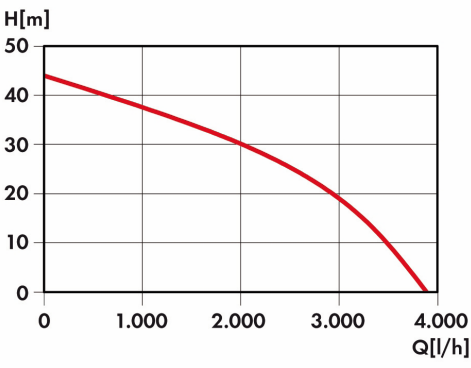
1 Sortie d'eau d
2 Vis de remplissage
3 Poignée de transport
4 Pompe
5 Réservoir sous pression
6 Alésage pour installation à demeure
7 Câble de jonction de réseau
8 Bouchon de vidange
9 Manomètre
10 Pressostat automatique
11 Tuyau de pression
12 Entrée d'eau
13 Interrupteur Marche/Arrêt
14 Coiffe de protection pour vanne pneumatique

Description des fonctions

Le réseau domestique d'eau refoule automatiquement de l'eau. La pompe s'allume en fonction de la pression et refoule de l'eau. Le point d'enclenchement a été défini en usine et n'est pas réglable.
Pour savoir quelles fonctions remplissent les organes, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Données techniques

Centrale domestique
de desserte en eau . HWW 3819 InoxInox
Raccordement au réseau . 230 V~, 50 Hz
Puissance ..... 1000 Watt
Volume de réservoir..... 19 l
Hauteur d'aspiration ..... 7 m
Flux de pompage max. ..... 3.800 l/h
Hauteur de pompage max. ..... 44 m
Hauteur de pompage max. ..... 30 m
Température de l'eau Tmax. ..... 35 °C
Raccord de tuyau ..... 1"
Pression de déclenchement
..... 0,15 MPa (1,5 en espèces)
Pression d'arrêt
..... 0,30 MPa (3,0 en espèces)
Classe de protection..... I
Mode de protection..... IPX4
Niveau de pression acoustique
(L_{pA}).....75,22 dB (A); K_{pA} = 2,89 dB
Niveau de puissance (L_{WA})
sonore..... 88,24 dB (A); K_{wA} = 2,89 dB
garanti..... 91 dB (A)



Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors de travaux avec l'appareil.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.

Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.

Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Explication des symboles et des avis de sécurité

Ne pas utiliser avec de l´eau très sableuse!

Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.

Attention! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.

Indication du niveau garanti de puissance sonore maximale L_{WA} en dB



Entrée d'eau



Sortie d'eau

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Consignes générales de sécurité

Travaux avec l'appareil :

Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures:

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants)

dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Il est interdit aux personnes âgées moins de 16 ans de se servir de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.
- Eliminez le matériel d'emballage en respectant les consignes en vigueur.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'inobservation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- Ne pas utiliser pour de l'eau avec des particules abrasives, tel que du sable. Le transport de liquides agressifs, abrasifs (agissant par gel lubrifiant), corrosifs, combustibles (par exemple des carburants de moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires n'est pas autorisé. La température du produit pompé ne doit pas dépasser 35°C.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des accessoires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne le thème « Maintenance et nettoyage », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être exécutées un électricien de métier. En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

FR

Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l‘appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être accessible.
- Avant que vous ne mettiez en service votre nouvelle pompe, faites contrôler par un professionnel :
- que la mise à la terre, la liaison au neutre, le circuit de protection de courant de défaut correspondent aux normes de sécurité des entreprises d‘approvisionnement en énergie et fonctionnent correctement,
- que les raccordements électriques sont protégés de l‘humidité,
- qu‘en cas de risque d‘inondation les raccordements sont situés dans une zone à l‘abri des inondations.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Le raccord au réseau électrique doit être effectué par un électricien expérimenté
- Branchez l‘appareil seulement sur une prise de courant avec un dispositif de protection de courant de défaut (commutateur FI) avec un courant de référence d‘un maximum de 30 mA ; protection au moins 10 ampères
- Avant toute utilisation, contrôlez l‘appareil, le câble et la prise pour détecter tout dommage. Les câbles défectueux ne peuvent pas être réparés mais doivent être échangés contre de nouveaux. Faites exécuter les réparations de votre appareil par un professionnel.
- Si le câble d’alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d’éviter un danger.
- N‘utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l‘huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l‘appareil par le câble.
- Utilisez seulement des câbles de prolongation qui sont étanches aux jets d‘eau et prévus pour être utilisés en plein air. Avant utilisation, déroulez toujours la totalité du câble. Contrôlez le câble afin de détecter tout dommage.
- Avant d‘exécuter des travaux sur l‘appareil, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche de secteur de la prise de courant.
- Les conduites d‘alimentation ne doivent pas avoir de plus petite coupe transversale que des câbles sous caoutchouc avec la marque H07RN-F.

Mise en service

Montage

- Si vous voulez installer solidement l‘automate d‘eau domestique, vissez l‘appareil sur le fond. Un vissage avec une plaque de fixation empêche également l‘appareil de s‘encrasser. Faites attention à conserver un accès libre au bouchon de vidange (A 8).

Si vous utilisez la station de pompage à l‘intérieur de la maison, tous les raccords à écrou doivent être équipés d‘un ruban d‘étanchéité.

Raccord au réseau

La pompe que vous avez acquise est déjà munie d‘une fiche mâle de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à un socle de prise de courant de sécurité avec 230 V ~ 50 Hz.

Mise en place

- Placez l’appareil sur un fond stable, horizontal et à l’abri des inondations.
- En règle générale, placez l’automate d’eau domestique plus haut que la surface d’eau que vous voulez pomper. Si ce n’est pas possible, installez une unité d’arrêt, résistant à la sous-pression, entre l’appareil et le flexible d’aspiration (disponible dans tout commerce spécialisé).

Avant qu‘il entre en service, le réservoir sous pression (A 5) doit présenter une pression pneumatique de 0,15 MPa (1,5 bar). Avant la première mise en service, contrôlez la pression de l‘air.

La pression d‘air ne peut être contrôlée que par un manomètre externe, comme par ex. un compresseur d‘air pour pneus. Le manomètre installé affiche uniquement la pression d‘eau.

- Pour réguler la pression dans le réservoir sous pression (A 5), retirez la coiffe protégeant la vanne pneumatique (B 14), dévissez la coiffe de protection de vanne (B 15) et faites pénétrer ou sortir de l‘air via la vanne pneumatique (B 16).

Raccordement des conduites

Sur le côté d’aspiration, utilisez une conduite avec un clapet de non-retour et montez un préfiltre (disponible dans tout commerce spécialisé).
Sur le côté d’aspiration, n’utilisez aucun système de connexion avec des raccords rapides.

Si vous utilisez la station de pompage à l‘intérieur de la maison, tous les raccords à écrou doivent être équipés d‘un ruban d‘étanchéité.

Le fonctionnement de l‘automate d‘eau domestique n‘est pas garanti lorsqu‘il y a de l‘air dans la conduite d‘aspiration Respectez les instructions du chapitre „Remplir la pompe“.

Remplir la pompe

Avant chaque mise en service, l’automate d’eau domestique doit être rempli avec de l’eau. Un démarrage immédiat est ainsi garanti. Un fonctionnement à sec endommage définitivement la pompe.

- Ouvrez la vis de remplissage (A 2) de la station de pompage.
- Versez de l‘eau dans le trou de remplissage jusqu‘à ce que de l‘eau commence à sortir de l‘ouverture de la vis de remplissage (A 2).
- Revissez la vis de remplissage (A 2).

La mise en marche

- Assurez-vous que le raccordement électrique est de 230V - 50Hz.
- Assurez-vous que le raccordement au réseau soit toujours à l’abri de l’humidité et de l’eau.
- Evitez que la pompe fonctionne à sec. Il y a le risque d’une électrocution.

Mise en marche de l’appareil

- Connectez le câble de jonction de réseau du commutateur d’automatique (A 7) à l’alimentation en courant.
- Allumez l’appareil avec l’interrupteur Marche/Arrêt (A 13).
- Lorsque vous prélevez de l‘eau, la chute de pression dans le réservoir sous pression (A 5) a pour effet d‘enclencher automatiquement le pressostat et avec lui la pompe. Lorsque vous cessez de prélever de l‘eau, la pression monte dans le réservoir et le pressostat éteint automatiquement la pompe.

Conseils d’entretien

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d’entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :

Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d‘origine.

Débrancher la pompe avant chaque travail d’entretien. Il y danger d’un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

Travaux de nettoyage généraux

Une réduction du rendement peut indiquer un engorgement. Si des engorgements se produisent, retirez la conduite d‘aspiration et la conduite sous pression. Rincez le corps hétérogène avec de l‘eau.

Tous les travaux qui ne sont pas décrits ici, en particulier l‘ouverture de la pompe doivent être exécutés par un électricien professionnel. Pour toute réparation, adressez-vous toujours à notre service après-vente

Stockage

- Conservez l‘appareil nettoyé, sec et hors de portée des enfants.
- En cas de stockage, ouvrez le bouchon de vidange (A 8) et videz l’eau de la pompe.

Protection de l’environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l’environnement (recyclage) pour l’élimination de l’appareil, des accessoires et de l’emballage.



Les appareils ne font pas partie des ordures ménagères.

Déposez l'appareil à un point de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent être triées selon leur nature et être ainsi recyclées. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Commande de pièces détachées

Vous pouvez commander les pièces de rechange par l'intermédiaire du centre de services Grizzly. Lorsque vous désirez commander, prière d'indiquer le type de machine et le numéro de la pièce détachée.

Si d'autres pièces détachées sont nécessaires, reportez-vous à la vue éclatée pour le numéro de pièce.

Pièces détachées

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez contacter le centre de SAV (voir «Grizzly Service-Center »).

Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dûs à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier bloc de lames, l'excentrique et les balais de charbon.
- De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie.
- Il est remédié aux dommages survenus suite à un défaut de matériel ou de fabrication par la livraison de pièces de rechange ou par une réparation, à condition que l'appareil soit retourné non démonté au revendeur accompagné de la facture d'achat et du justificatif de garantie.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations qui ne font pas partie de la garantie. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.
Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.
Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.
Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.
Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.
Avant d'expédier l'appareil, il faut en vidanger entièrement l'eau.
Avant d'effectuer l'expédition, il faut impérativement ramener le réservoir à la pression atmosphérique.

CZ

Obsah

Úvod 36
Účel použití 36
Obecný popis 37
Objem dodávky 37
Přehled 37
Popis funkce 37
Technická data 37
Bezpečnostní pokyny 38
Grafické značky v návodu 38
Grafické značky na přístroji 38
Všeobecné bezpečnostní pokyny .. 38
Uvedení do provozu 40
Montáž 40
Připojení na síť 40
Postavení 40
Připojení vedení 41
Plnění čerpadla 41
Kontroly před uvedením do provozu 41
Nastartování přístroje 41
Čištění a skladování 42
Všeobecné čisticí práce 42
Skladování 42
Likvidace a ochrana životního prostředí 42
Náhradní díly 42
Záruka 43
Opravna 43
Překlad originálního prohlášení o shodě CE 72
Service-Center 75

Úvod



Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje.
Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.
Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněné používáním v rozporu s určením anebo nesprávnou obsluhou. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.

Účel použití

Domácí automat na vodu je určený pro soukromé použití v domě a na zahradě.
Tento přístroj je vhodný pro zásobování užitkovou vodou a pro zavlažování zahrady. Je určený výlučně pro čerpání nezkalené a dešťové vody do teploty max. 35°C.
Každé jiné použití, které není výslovně povolené (např. čerpání potravin, slané vody, motorového paliva, chemických výrobků anebo vody s abrazivními látkami), může vést ke škodám na přístroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Domácí automat na vodu není vhodný pro trvalý provoz. Trvalý provoz zkracuje životnost a redukuje záruční dobu. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody způsobené jiným lidem anebo jejich majetku.

Obecný popis

Objem dodávky

- Domácí automat na vodu
- Návod k obsluze



Zobrazení nejdůležitějších funkčních částí najdete na vyklápěcí straně.

Přehled

A

1 Výstup vody
2 Plnicí šroub
3 Držadlo
4 Čerpadlo
5 Tlaková nádoba
6 Otvor pro trvalou instalaci
7 Síťový přípojný kabel
8 Vypouštěcí šroub
9 Tlakoměr
10 Automatický spínač
11 Tlaková hadice
12 Vstup vody
13 Za-/vypínač
14 Ochranný kryt pro vzduchový ventil

Popis funkce

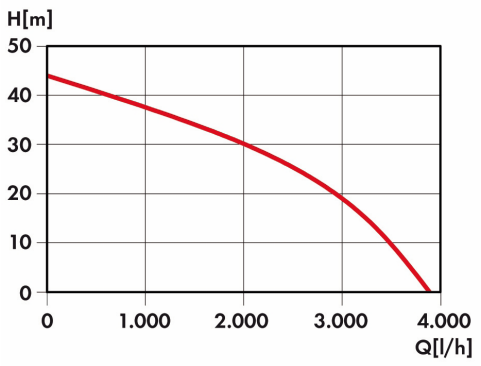
Domácí vodárna čerpá vodu automaticky. Čerpadlo se zapíná v závislosti na tlaku a čerpá vodu. Bod spuštění je továrně nastaven a není nastavitelný.
Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technická data

Domoviní vodárna..HWW 3819 InoxInox
Jmenovité vstupní napětí .....230 V~, 50 Hz
Příkon..... 1000 Watt
Objem nádrže ..... 19 l
Sací výška..... 7 m
Maximální dopravované množství 3.800 l/h
Maximální čerpací výška..... 44 m
Maximální čerpací výška..... 30 m
Maximální teplota vody..... 35 °C
Hadicová přípojka..... 1“
Tlak pro zapnutí..... 0,15 MPa (1,5 barů)
Tlak pro vypnutí ..... 0,30 MPa (3,0 barů)
Třída ochrany..... I
Druh ochrany IPX4
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) ..... 75,22 dB (A); K_{pA} = 2,89 dB
Hladina akustického výkonu (L_{wA})
měřená..... 88,24 dB (A); K_{WA} = 2,89 dB
zaručená .....91 dB (A)

Technické a optické změny mohou být v průběhu dalšího vývoje provedené bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze se proto udávají bez garance. Právní nároky, které se uplatňují na základě návodu k obsluze, se proto nemohou uplatnit.

CZ



Bezpečnostní pokyny

Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s domácím automatem na vodu.

Grafické značky v návodu

Výstražné značky s údaji o vyvarování se škodám způsobených osobám a škodám na věcech.

Příkazové značky (namísto vykřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji o opatřeních pro zamezení škod.

Příkazové značky s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

Grafické značky na přístroji

Nepoužívat pro vodu s vysokým obsahem písku!

Dobře se obeznamte před prací se všemi obslužnými prvky, obzvlášť s funkcemi a se způsoby činnosti. Případně se zeptejte odborné síly.
Čtěte návod na obsluhu tohoto přístroje a zohledněte ho!

Pozor! Při poškození anebo přestřižení síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Údaj hladiny akustického tlaku
LWA v dB



Vstup vody



Výstup vody

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Práce s přístrojem:

Pozor: Takto se vyvarujete nehodám a poranění:

- Tento přístroj není určen na to, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými anebo duševními schopnostmi anebo s nedostatečnými zkušenostmi a/anebo znalostmi; ledaže jsou pod dozorem osoby, zodpovědné za jejich

bezpečnost anebo dostávají od této osoby příkazy, jak se tento přístroj má používat.
- Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěné to, že si s přístrojem nehrají.
- Osoby, které nejsou obeznámené s návodem k obsluze, nesmí tento přístroj používat. Obsluha tohoto přístroje není dovolena osobám mladším 16 let.
- Nacházejí-li se ve vodě osoby, pak se tento přístroj nesmí provozovat.
- Učiňte opatření, aby děti neměly přístup k běžícímu přístroji.
- Řádně zlikvidujte obalový materiál.
- Nepoužívejte tento přístroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání hrozí nebezpečí požáru anebo exploze.
- Nepoužívejte ho pro vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (působících jako smirek), leptavých, hořlavých (např. paliva pro motory) anebo explozivních tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není dovolené. Teplota čerpané tekutiny nesmí překročit 35°C.
- Uchovávejte tento přístroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.

Pozor! Takto se vyvarujete škodám na přístroji a případně z toho plynoucím škodám způsobených osobám:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným přístrojem. Nechte před uvedením do provozu odborníkem provést kontrolu, zda jsou požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
- Nenoste anebo neupevňujte tento přístroj prostřednictvím kabelu anebo hadice.
- Ochraňujte tento přístroj před mrazem a před chodem na sucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte na tomto přístroji žádné přestavby.
- K tématu „Čištění a skladování“ čtěte prosím pokyny v návodu k obsluze. Všechna opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření přístroje, se mají provést elektrotechnickou odbornou sílou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Elektrická bezpečnost:

Pozor: Takto se vyvarujete nehodám skrz elektrický úder:

- Při provozu tohoto přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Předtím, než svůj nový domácí automat na vodu uvedete do provozu, nechte odborně zkontrolovat:
- Uzemnění, nulování, ochranné zapojení proti chybovému proudu, toto musí odpovídat bezpečnostním předpisům podniku dodávajícího energii a musí bezvadně fungovat.

- Ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
- Při nebezpečí zaplavení, umístění zástrčkových spojení v oblasti bezpečné vůči zaplavení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Elektrickou instalaci proveďte v souladu s národními předpisy.
- Připojujte tento přístroj pouze na zásuvku s ochranným zapojením proti chybovému proudu (spínač FI) se jmenovitým chybovým proudem ne větším, než 30 mA; pojistka alespoň 10 ampérů.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku ohledně poškození. Defektní kabely se nesmí opravovat, musí se vyměnit za nové. Škody na svém přístroji nechte odstranit odborníkem.
- Když se přípojné vedení tohoto přístroje poškodí, musí být nahrazené výrobcem anebo servisní službou anebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte tento přístroj za kabel.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti ostřikové vodě a jsou určené pro použití na volném prostranství. Vždy před použitím úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Před všemi pracemi na tomto přístroji, v pracovních přestávkách a při nepoužívání, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťová přípojná vedení nesmí mít menší průřez, než vedení v gumové hadici s označením H07RN-F. Průřez pramene lana prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm^2.

Uvedení do provozu

Montáž

- Kdybyste chtěli domácí automat na vodu napevno instalovat, sešroubujte tento přístroj s podložím. Sešroubování s upevňovací deskou také zabrání sesmeknutí přístroje. Dbejte přitom na volný přístup k vypouštěcímu šroubu (8).



Budete-li domácí vodní automat používat doma, musíte všechny šroubové spoje opatřit těsnicí páskou.

Připojení na síť

Vámi nabytý domácí automat na vodu již je vybavený vidlicí s ochranným kontaktem. Domácí automat na vodu je určený pro připojení k zásuvce s ochranným kontaktem s napětím 230 V ~ 50Hz.

Postavení

- Postavte tento přístroj na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zatopení vodou.
- Postavte domácí automat na vodu zásadně výše, než je hladina vody, z které chcete čerpat.

Kdyby to nemělo být možné, nainstalujte mezi tento přístroj a nasávací hadici uzavírací jednotku, odolnou vůči podtlaku (k dostání ve specializovaném obchodě).

Tlaková nádoba (A 5) musí v dosud nepoužitém stavu vykazovat tlaku vzduchu 0,15 MPa (1,5 bar). Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte tlak vzduchu.

Tlak vzduchu lze zkontrolovat pouze pomocí externího tlakoměru, např. pomocí tlakoměru pro huštění pneumatik. Namontovaný tlakoměr ukazuje pouze tlak vody.

- Upravte tlak vzduchu v tlakové nádobě (A 5) tak, že sejmete ochranný kryt vzduchového ventilu (B 14), odšroubujete ochranný uzávěr ventilu (B 15) a vzduch odvedete nebo odpustíte do tlakové nádoby skrze vzduchový ventil (B 16).

Připojení vedení

Na nasávací straně použijte vedení s blokováním zpětného toku a namontujte předřazený filtr (k dostání ve specializovaném obchodě). Nepoužívejte na nasávací straně žádné připojovací systémy s rychlospojkami.

Budete-li domácí vodní automat používat doma, musíte všechny šroubové spoje opatřit těsnicí páskou.

Skrze vzduch v nasávacím vedení, není zaručená funkce domácího automatu na vodu. Dodržujte pokyny uvedené v kapitole „Plnění čerpadla“.

Plnění čerpadla

Domácí automat na vodu musí být před každým uvedením do provozu plněný vodou. Takto je zaručený okamžitý náběh. Běh na sucho zničí čerpadlo.

- Otevřete plnicí šroub (A 2) domácího vodního automatu.
- Vodu dolijte až k místu plnění tak, aby začala vytékat z otvoru plnicího šroubu (A 2).
- Plnicí šroub (A 2) zase zašroubujte.

Kontroly před uvedením do provozu

- Přesvědčte se o tom, že elektrické připojení činí 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte řádný stav elektrické zásuvky a že je tato dostatečně jištěna pojistkou (alespoň 10 A).
- Přesvědčte se o tom, že se nikdy nemůže dostat vlhkost anebo voda k síťové přípojce. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

Nastartování přístroje

- Připojte síťový přípojný kabel automatického spínače (A 7) na zdroj proudu.
- Zapněte přístroj za-/vypínačem (A 13).
- Při odběru vod\y se při poklesu tlaku v tlakové nádobě (A 5) se nezávisle aktivuje automatický spínač, který zapne čerpadlo. Je-li zastaven odběr vody, stoupá tlak v tlakové nádobě a automatický spínač nezávisle vypne čerpadlo.

CZ

Čištění a skladování

Pravidelně čistěte a ošetřujte Váš přístroj. Tímto se zaručí jeho výkonnost a dlouhodobá životnost.

Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte provést naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly.

Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo poranění skrze pohyblivé díly.

Všeobecné čisticí práce

Snížení čerpacího výkonu může poukazovat na ucpání. Kdyby se měly vyskytnout ucpání, odstraňte nasávací a tlakové vedení. Odstranění cizích těles vypláchněte závitový otvor čerpadla vodou.

Všechna opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření čerpadla, je třeba nechat provést elektrotechnickou odbornou sílou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Skladování

- Ukládejte tento přístroj očištěný , suchý a mimo dosahu dětí.
- Pro jeho uložení otevřte vypouštěcí šroub (A 8) a vypusťte z čerpadla vodu.

Likvidace a ochrana životního prostředí

Přiveďte přístroj, příslušenství a obal k ekologické recyklaci.

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu, použijte separátní sběrná zařízení.
Optejte se u správy obce ohledně existujícího systému likvidace odpadů.
Když se elektrické přístroje likvidují v deponiích anebo na skládkách, mohou nebezpečné substance prosakovat do spodní vody a tímto se dostat do potravního řetězce. Následkem mohou být škody na zdraví.

Odevzdejte přístroj na místě pro recyklaci. Použité plastové a kovové díly mohou být čistě, podle druhu, od sebe oddělené a takto přivedené k opětovnému zužitkování. Optejte se ohledně tohoto v našem servisním středisku.

Náhradní díly

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Grizzly Service-Center“).

Záruka

Na tento přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců. Při komerčním použití záruka zanikne.
Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému

opotřebení a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: Strunová cívka, řezací struny .
Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou.
Předpokladem je vrácení nerozmontovaného přístroje prodejci spolu s kupním a záručním dokladem.

Opravna

Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.
Voda musí být při odesílání kompletně vypuštěna.
Tlaková nádoba nesmí již být při odesílání pod tlakem.

PL

Spis treści

Wstęp **44**
Przeznaczenie **44**
Opis ogólny **45**
Zawartość opakowania 45
Przegląd 45
Opis działania 45
Dane techniczne **45**
Zasady bezpieczeństwa **46**
Symbole w instrukcji 46
Symbole na urządzeniu 46
Ogólne zasady bezpieczeństwa **47**
Uruchamianie **49**
Montaż 49
Podłączanie do sieci 49
Ustawianie 49
Podłączanie przewodów 49
Napełnianie pompy 50
Kontrola przed uruchomieniem 50
Uruchamianie urządzenia 50
Czyszczenie i przechowywanie **50**
Ogólny opis oczyszczania urządzenia 50
Przechowywanie 50
Utylizacja i ochrona środowiska **51**
Części zamienne **51**
Gwarancja **51**
Serwis naprawczy **51**
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE **71**
Service-Center **75**

Wstęp



Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w wężach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.

Przeznaczenie

Automat nawadniający jest przeznaczony do użytku prywatnego w domu i ogrodzie. Urządzenie jest przeznaczone do zasilania wodą użytkową i nawadniania ogrodów. Jest ono przeznaczone wyłącznie do pompowania czystej wody i deszczówki o temperaturze maks. 35°C.
Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi (np. pompowanie artykułów spożywczych, słonej wody, paliw silnikowych, produktów

chemicznych i wody zawierającej substancje ścierne) może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Automat nawadniający nie jest przeznaczony do pracy ciągłej. Ciągła praca skraca okres eksploatacji i redukuje okres gwarancji. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego.
W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Opis ogólny

Zawartość opakowania

- Automat nawadniający
- Instrukcja obsługi



Rysunek ilustrujący najważniejsze elementy funkcyjne znajdziesz na rozkładanej stronie.

Przegląd

A

1 Wylot wody
2 Śrubę wlewową
3 Uchwyt do przenoszenia
4 Pompa
5 Zbiornik ciśnieniowy
6 Otwór do zamocowania
7 Kabel zasilający
8 Śruba spustowa
9 Manometr
10 Włącznik automatyczny
11 Wąż
12 Wlot wody
13 Włącznik-wyłącznik
14 Osłona zaworu powietrza

Opis działania

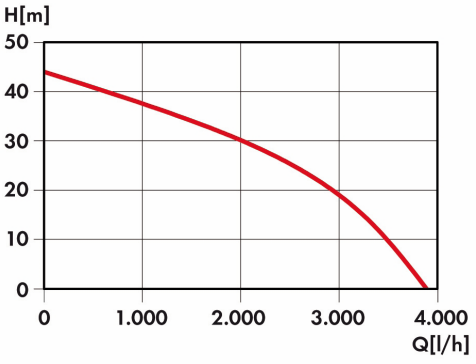
Domowy hydrofor pompuje automatycznie wodę. Pompa włącza się zależnie od ciśnienia i pompuje wodę. Punkt załączenia jest ustawiony fabrycznie i nie można go zmienić.
Funkcje elementów obsługowych są podane w poniższych opisach.

Dane techniczne

Domowa sieć wodociągowa ..... HWW 3819 InoxInox
Znamionowe napięcie wejścia ..... 230 V~, 50 Hz
Pobór mocy ..... 1000 watów
Objętości zbiornika ..... 19 l
Wysokość podnoszenia ..... 7 m
Maksymalna wydajność tłoczenia ..... 3.800 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia..... 44 m
Maksymalna wysokość tłoczenia..... 30 m
Maks. temperatura wody ..... 35 °C
Króciec węża ..... 1“
Ciśnienie włączenia ... 0,15 MPa (1,5 bar)
Ciśnienie wyłączenia . 0,30 MPa (3,0 bar)
Klasa ochronności I
Typ zabezpieczenia IPX4
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}).....75,22 dB (A); K_{pA} = 2,89 dB
Poziom mocy akustycznej zmierzony (L_{WA}) .....88,24 dB (A); K_{WA} = 2,89 dB
gwarantowany ..... 91 dB (A)

Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie

wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.



Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z automatem nawadniającym.

Symbole w instrukcji

Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.

Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Symbole na urządzeniu

Nie stosować do wody o dużej zawartości piasku!

Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się dobrze ze wszystkimi elementami służącymi do obsługi urządzenia, a w szczególności z jego funkcjami i sposobami działania. W razie potrzeby zwróć się po poradę wykwalifikowanego specjalisty. Przeczytaj instrukcję obsługi urządzenia i stosuj się do niej!

Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka.

Wartość poziomu ciśnienia akustycznego LWA w dB



Wlot wody



Wylot wody

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Praca z urządzeniem:

Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Dzieci należy nadzorować, aby wykluczyć zabawę urządzeniem.
- Osoby, które nie znają instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Obsługiwanie urządzenia przez osoby, które nie ukończyły 16 roku życia, jest zabronione.
- Jeżeli w wodzie przebywają ludzie lub zwierzęta, używanie urządzenia jest zabronione.
- Zastosuj odpowiednie środki w celu uniemożliwienia dzieciom dostępu do pracującego urządzenia.
- Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Nie używać do pompowania wody zawierającej cząstki cierne, np. piasek. Pompowanie substancji agresywnych chemicznie, abrazyjnych (powodujących ścieranie), żrących, palnych (np. paliwa silnikowe) lub wybuchowych, słonej wody, środków czyszczących i środków spożywczych jest niedozwolone. Temperatura pompowanej cieczy nie może być wyższa od 35°C.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed uruchomieniem urządzenia zleć wykwalifikowanemu specjaliście sprawdzenie, czy zostały zastosowane wymagane zabezpieczenia elektryczne.
- Nie noś i nie mocuj urządzenia za kabel ani za wąż.
- Chroń urządzenie przed mrozem i pracą bez wody („na sucho”).
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów i nie przebudowuj urządzenia.
- Przeczytaj wskazówki na temat „Czyszczenia i przechowywania” urządzenia w instrukcji obsługi. Wszystkie wykraczające poza ten zakres

czynności, a szczególnie otwieranie urządzenia, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Centrum Serwisowego.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Urządzenie musi być ustawione tak, by podczas pracy był w każdej chwili zapewniony dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowego automatu nawadniającego zleć wykwalifikowanemu specjaliście sprawdzenie:
  - czy uziemienie, przewód zerowy i bezpiecznik uszkodzeniowy spełniają przepisy dostawcy energii elektrycznej i bezbłędnie działają,
  - czy złącza elektryczne są zabezpieczone przed wodą i wilgocią.
  - W razie zagrożenia zalaniem elektryczne złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Instalację elektryczną przeprowadź zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdek wyposażonych w ochronnik zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik fi) o wartości prądu uszkodzeniowego nie większej od 30 mA; bezpiecznik co najmniej 10 amperów.
- Przed każdym użyciem skontroluj urządzenie, kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzonych kabli nie wolno naprawiać, lecz należy je wymieniać na nowe. Uszkodzenia urządzenia muszą być usuwane przez wykwalifikowanego specjalistę.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie noś ani nie mocuj urządzenia za kabel.
- Używaj tylko przedłużaczy zabezpieczonych przed bryzgami wody i przeznaczonych do stosowania na dworze. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu, podczas przerw w pracy oraz podczas nieużywania urządzenia wyjmuj wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Przekrój przewodów sieciowych nie może być mniejszy od węży gumowych z oznaczeniem H07RNF. Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm^2.

Uruchamianie

Montaż

- Jeżeli chcesz zainstalować automat nawadniający na stałe, przykręć go do podłoża. Przykręcenie za pośrednictwem płyty mocującej zapobiegnie też przesuwaniu urządzenia. Zapewnij sobie swobodny dostęp do śruby spustowej (A 8).



W przypadku używania automatu w domu należy zabezpieczyć wszystkie połączenia śrubowe taśmą uszczelniającą.

Podłączanie do sieci

Nabyty automat nawadniający jest wyposażony we wtyczkę z zestykiem ochronnym. Automat nawadniający jest przeznaczony do podłączania do gniazdek elektrycznych o parametrach 230 V ~ 50 Hz.

Ustawianie

- Zawsze ustawiaj urządzenie na wytrzymałym, stabilnym i zabezpieczonym przez zalaniem podłożu.
- Zasadniczo automat nawadniający należy ustawić powyżej powierzchni wody, która ma być pompowana. Jeżeli jest to niemożliwe, zainstaluj wytrzymały na podciśnienie zespół odcinający między urządzeniem a wężem zasysającym (dostępne w sklepach specjalistycznych).



Zbiornik ciśnieniowy (A 5) w stanie jeszcze nieużywanym musi wykazywać ciśnienie powietrza 0,15 MPa (1,5 bara). Proszę sprawdzić ciśnienie powietrza przed pierwszym uruchomieniem.



Ciśnienie powietrza można sprawdzić tylko za pomocą zewnętrznego manometru, np. urządzenia do pompowania opon. Zamontowany manometr wskazuje jedynie ciśnienie wody.

- Wyreguluj ciśnienie powietrza w zbiorniku ciśnieniowym (A 5), zdejmując osłonę zaworu powietrza (B 14), odkręcając pokrywę ochronną zaworu (B 15) i wpuszczając do zbiornika lub spuszczając ze zbiornika powietrze za pomocą zaworu powietrza (B 16).

Podłączanie przewodów



Po stronie ssania użyj przewodu z zaworem przeciwpowrotnym i zamontuj filtr wstępny (dostępne w sklepach specjalistycznych). Po stronie ssania nie używaj systemów z szybkozłączami.



W przypadku używania automatu w domu należy zabezpieczyć wszystkie połączenia śrubowe taśmą uszczelniającą.



Jeżeli w przewodzie ssącym znajdzie się powietrze, automat nawadniający nie będzie działać prawidłowo. Przestrzegać wskazówek zawartych w rozdziale „Napełnianie pompy“.

PL

Napełnianie pompy

Przed każdym uruchomieniem automat nawadniający należy napełnić wodą. Zapewnia to natychmiastowe rozpoczęcie pompowania. Praca na sucho prowadzi do zniszczenia pompy.

- Odkręcić śrubę wlewową (2) automatu.
- Nalewać wodę przez wlew dotąd, aż zacznie ona wypływać przez otwór śruby wlewowej (2).
- Wkręcić ponownie śrubę wlewową (2).

Kontrola przed uruchomieniem

- Upewnij się, że sieć elektryczna ma parametry 230 V ~ 50 Hz.
- Upewnij się, że gniazdko elektryczne jest sprawne i wystarczająco zabezpieczone (min. 10 A).
- Upewnij się, że gniazdko sieciowe jest niezawodnie zabezpieczone przez wilgocią i wodą. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Uruchamianie urządzenia

- Podłącz kabel sieciowy regulatora automatycznego (A 7) do gniazda prądowego.
- Włącz urządzenie włącznikiem-wyłącznikiem (A 13).
- Podczas poboru wody, spadek ciśnienia w zbiorniku ciśnieniowym (A 5) powoduje samoczynne załączenie łącznika automatycznego i uruchomienie pompy. Po zatrzymaniu poboru wody, ciśnienie w zbiorniku rośnie i łącznik automatyczny samoczynnie wyłącza pompę.

Czyszczenie i przechowywanie

Regularnie oczyszczaj i konserwuj urządzenie. Zapewni to jego sprawność i długą żywotność eksploatacyjną.

Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Grozi to porażeniem prądem lub zranieniem przez ruchome części.

Ogólny opis oczyszczania urządzenia

Zmniejszenie wydajności pompy może oznaczać niedrożność przewodu. Jeżeli nastąpiło zatkanie pompy, odłącz przewód ssący i tłoczący. Przepłukać pompę wodą przez otwór gwintowany, aby usunąć ciała obce.

Wszystkie wykraczające poza ten zakres czynności, a szczególnie otwieranie pompy, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Centrum Serwisowego.

Przechowywanie

- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Przed umieszczeniem pompy w miejscu przechowywania otwór śrubą spustową (A 8) i opróżnij pompę z wody.

Utylizacja i ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Maszyn elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi - używaj oddzielnych punktów zbiorczych.
Informacje na temat stosowanego systemu utylizacji otrzymasz w urzędzie gminy. Dostanie się zużytych urządzeń elektrycznych na wysypiska śmieci lub hałdy może doprowadzić do uwolnienia niebezpiecznych substancji do wód gruntowych, a przez to do łańcucha pokarmowego. Może to spowodować szkody zdrowotne.

Oddaj urządzenie do punktu utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po radę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się z Centrum Serwisowym (patrz „ Grizzly Service-Center „).

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesiącznej gwarancji. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: Szpula z żyłką, żyłka tnąca i odcinacz żyłki.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
  Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji sklepowi, w którym nabyto urządzenie.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.
Podczas wysyłki w zbiorniku ciśnieniowym nie może znajdować się woda.
Podczas wysyłki zbiornik ciśnieniowy nie może być pod ciśnieniem.

LT

Turinys

Įvadas 52
Naudojimas pagal paskirtį 52
Bendrasis aprašymas 53
Pristatomas komplektas 53
Apžvalga 53
Veikimo aprašymas 53
Techniniai duomenys 53
Saugos nurodymai 54
Instrukcijoje naudojami simboliai 54
Paveikslėliai ant prietaiso 54
Bendrieji saugos nurodymai 54
Eksploatavimo pradžia 56
Surinkimo instrukcija 56
Linijos prijungimas 56
Statymas 57
Vamzdžių prijungimas 57
Siurblio pripildymas 57
Prietaiso paleidimas 58
Valymas ir laikymas 58
Bendrieji valymo darbai 58
L**aikymas** 58
Utilizavimas/aplinkos apsauga 58
Atsarginės dalys 59
Garantija 59
Remonto tarnyba 59
Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas 74
Service-Center 75

Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą. Neatmestina tikimybė, kad atskirais atvejais ant prietaiso ar jo viduje arba lanksčiuose vamzdžiuose gali būti vandens ar tepimo medžiagos likučių. Vandens ar tepimo medžiagos likučių atsiranda ne dėl kokios trikties ar defekto, todėl nereikėtų nerimauti.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Naudojimas pagal paskirtį

Buitinė siurblinė skirta privačiai naudoti namuose ir sode.
Prietaisas gali būti naudojamas negeriamajam vandeniui tiekti ir sodui laistyti.
Šiuo prietaisu galima pumpuoti ne aukštesnės nei 35 °C temperatūros švarų ir lietaus vandenį.
Jei prietaisas naudojamas kitokiai, šioje naudojimo instrukcijoje aiškiai nenurodytai paskirčiai (pvz., maisto produktams, jūros vandeniui, variklių degalams, chemijos

produktams ar vandeniui su abrazyvinėmis medžiagomis tiekti), jis gali sugesti ir kelti didelį pavojų naudotojui.
Buitinė siurblinė negali nuolat veikti. Prietaisui nuolat veikiant, sutrumpėja jo naudojimo trukmė; taip pat netenkama garantijos.
Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.
Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Bendrasis aprašymas

Pristatomas komplektas

- Vidaus siurblinė
- Eksploatavimo instrukcija

Apžvalga

A

1 Vandens ištekėjimo anga
2 Pripildymo varžtas
3 Nešimo rankena
4 Siurblys
5 Slėginis rezervuaras
6 Skylė siurblinei stacionariai pritvirtinti
7 Plūdinis jungiklis
8 Vandens išleidimo varžtas
9 Slėgio rodytuvas
10 Automatinis jungiklis
11 Aukšto slėgio žarna
12 Vandens įtekėjimo anga
13 Įjungimas ir išjungimas
14 Oro vožtuvo apsauginis gaubtas

Veikimo aprašymas

Buitinė siurblinė automatiškai tiekia vandenį. Siurblys įsijungia ir tiekia vandenį priklausomai nuo slėgio. Įsijungimo momentas nustatytas gamykloje, jo reguliuoti negalima.
Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

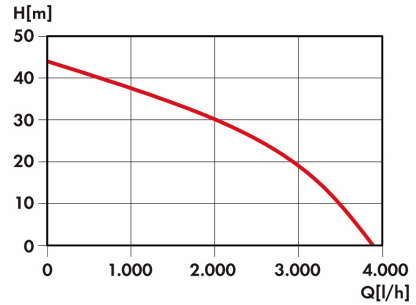
Techniniai duomenys

Vidaus siurblinė.....HWW 3819 InoxInox

Vardinė įėjimo įtampa	230 V~, 50 Hz
Galios poreikis	1000 W
Rezervuaro talpa	19 l
Siurbimo aukštis	7 m
Maksimalus našumas	3.800 l/h
Maksimalus tiekimo aukštis (Hmax)	
Siurblys	44 m
Maksimalus tiekimo aukštis (Hmax)	
su slėginiu rezervuaru	30 m
Maksimali vandens temperatūra	35 °C
Žarnos jungtis	1“
Įjungimo slėgis p(on)	0,15 MPa (1,5 bar)
Išjungimo slėgis p(off)	0,30 MPa (3,0 bar)
Apsaugos klasė	I
Apsaugos rūšis	IPX4
Garso slėgio lygis	
(L_{pA})	75,22 dB (A); K_{pA} = 2,89 dB
Garso galingumo lygis (L_{WA})	
Išmatuota	88,24 dB (A); K_{WA} = 2,89 dB
Numatyta	91 dB (A)

Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

LT



Saugos nurodymai

Šiame skirsnyje aprašytos pagrindinės buitinės siurblinės naudojimo saugos taisyklės.

Instrukcijoje naudojami simboliai

Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.

Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.

Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Paveikslėliai ant prietaiso

Nenaudokite grynam vandeniui su smėlio priemaišomis

Prieš pradėdami dirbti gerai susipažinkite su visais valdymo elementais, ypač su jų atliekamomis funkcijomis ir veikimo būdu.

Prireikus klauskite specialisto. Perskaitykite prietaisui priklausančią eksploatavimo instrukciją ir jos laikykitės!

Dėmesio! Jei prijungimo prie tinklo laidas pažeistas arba perpjautas, nedelsdami ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.

Garso galios lygio L_{WA} nurodymas dB.



Vandens įtekėjimo anga



Vandens ištekėjimo anga

Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Bendrieji saugos nurodymai

Darbas su įrenginiu:

Atsargiai! taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

- Šio prietaiso negali naudoti žmonės (taip pat ir vaikai), turintys fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią arba stokojantys patirties ir (arba) žinių; jei visgi taip įvyktų , juos turi prižiūrėti už jų saugumą atsakingas žmogus arba jie yra gavę nurodymų, kaip naudoti prietaisą.

- Reikia prižiūrėti ir užtikrinti, kad vaikai nežaistų su šiuo prietaisu.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, nesusipažinę su šia eksploatavimo instrukcija. Jaunesniems nei 16 metų asmenims draudžiama valdyti prietaisą.
- Prietaiso negalima naudoti, jei vandenyje yra žmogus. Kyla pavojus, kad gali ištikti elektros šokas.
- Imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte vaikus nuo veikiančio prietaiso. Kyla pavojus susižeisti.
- Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.
- Nenaudokite prietaiso netoli užsiliepsnojančių skysčių arba dujų. Jei nepaisysite šių nurodymų, kyla gaisro ir sprogimo pavojus.
- Prietaiso negalima naudoti vandeniui su abrazyvinėmis dalelėmis, pvz., smėliu, tiekti. Siurbliu negali būti tiekiamos agresyvios, abrazyvinės (šveičiamąjį poveikį turinčios), ėsdinančios, deginančios medžiagos (pvz., variklių degalai) arba sprogūs skysčiai, druskingas vanduo, valymo priemonės ir maisto produktai. Tiekiamų skysčių temperatūra negali viršyti 35 °C.
- Prietaisą laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Atsargiai! Toliau nurodyta, kaip nesugadinti prietaiso ir išvengti galimos žalos asmenims:

- Niekada nedirbkite su pažeistu, nevisiškai arba be gamintojo sutikimo permontuotu prietaisu. Prieš pradėdami eksploatuoti paveskite patikrinti specialistui, ar buvo imtasi reikalingų elektros apsaugos priemonių.
- Niekada neneškite ir netvirtinkite prietaiso už prijungimo prie tinklo laido arba žarnos.
- Saugokite prietaisą nuo šalčio ir sausosios eigos.
- Naudokite tik originalius priedus ir nebandykite prietaiso rekonstruoti.
- Eksploatavimo instrukcijoje perskaitykite nurodymus, susijusius su tema „Valymas ir laikymas“. Visų čia nenurodytų priemonių, ypač susijusių su prietaiso atidarymu, turi imtis kvalifikuoti elektrikai. Jei reikia atlikti remonto darbus, būtinai kreipkitės į mūsų techninės priežiūros centrą.

Elektros sauga:

Atsargiai: toliau nurodyta, kaip išvengti nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų dėl elektros šoko.

- Pastačius prietaisą ir jį eksploatuojant tinklo kištukas turi būti lengvai pasiekiamas.
- Prieš pradėdami naudoti savo naująją buitinę siurblinę, leiskite ją specialistui patikrinti:
  - įžeminimas, įnulinimas, apsaugos nuo gedimo srovės jungiklis turi atitikti elektros energijos tiekimo įmonės saugos reikalavimus ir veikti nepriekaištingai,

- elektros kištukinių jungčių apsauga nuo drėgmės,
- jei kyla pavojus, kad gali apsemti, kištukines jungtis tvirtinkite nuo apsėmimo apsaugotoje srityje.

- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampos duomenys turi sutapti su specifikacijų lentelės duomenimis.
- Elektros įrengimo darbus atlikite pagal nacionalinius potvarkius.
- Prietaisą junkite tik prie kištukinio lizdo su nuotėkio srovės apsaugos įtaisu (FI jungiklis), kurio nurodytoji nuotėkio srovė neviršija 30 mA; saugiklis mažiausiai 10 A.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nepažeistas prietaisas, prijungimo prie tinklo laidas ir kištukas. Draudžiama remontuoti sugedusį prijungimo prie tinklo laidą; jį reikia pakeisti nauju. Prietaiso pažeidimus paveskite pašalinti įgaliotam specialistui.
- Jei bus pažeistas šio prietaiso prijungimo laidas, kad nekiltų jokios grėsmės jį turi pakeisti gamintojas, klientų aptarnavimo skyriaus darbuotojai ar kitas kvalifikuotas asmuo.
- Nenaudokite prijungimo prie tinklo laido, jei kištuko nepavyksta ištraukti iš kištukinio lizdo. Saugokite prijungimo prie tinklo laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.
- Niekada neneškite ir netraukite prietaiso už prijungimo prie tinklo laido.
- Junkite tik nuo purškiamo vandens purslų apsaugotus ir lauke pritaikytus naudoti ilginamuosius kabelius. Prieš pradėdami naudoti, nuo kabelio būgno visada nuvyniokite visą kabelį. Patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.
- Prieš pradėdami bet kokius darbus prie prietaiso, esant nesandariai vandens tiekimo sistemai ir per pertraukėles tarp darbų ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Prijungimo prie tinklo laido skersmuo negali būti mažesnis nei guminių žarnų linijų, paženklintų „H07RN-F“. Ilginamojo kabelio laido skerspjūvis turi būti mažiausiai 2,5 mm^2.

Eksploatavimo pradžia

Surinkimo instrukcija

- Jei prietaisą norite įrengti stacionariai, prisukite jį prie pagrindo. Prie tvirtinimo plokštės prisuktas prietaisas nenuslys.
  Įrengdami užtikrinkite, kad būtų galima laisvai pasiekti vandens išleidimo varžtą (A 8).



Jei buitinę siurblinę naudosite name, visas sriegines jungtis apsaugokite sandarinamąja juosta.

Linijos prijungimas

Jūsų įsigytoje buitinėje siurblinėje jau sumontuotas kištukas su apsauginiu kontaktu. Buitinė siurblinė skirta jungti į 230 V ~ 50 Hz elektros lizdą su apsauginiu kontaktu.

Statymas

- Prietaisą pastatykite ant tvirto ir horizontalaus pagrindo, kurio negalėtų užlieti vanduo.

- Buitinę siurblinę visada statykite taip, kad ji būtų aukščiau nei vandens, kurį norite siurbti, paviršius.
  Jei tai neįmanoma, tarp prietaiso ir siurbimo žarnos įtaisykite neigiamojo manometrinio slėgio poveikiui atsparų uždarymo vožtuvą (galima įsigyti specializuotose arba statybinių medžiagų parduotuvėse).

Kai prietaisas nenaudojamas, oro slėgis slėginiame rezervuare (A 5) turi būti 0,15 MPa (1,5 bar). Prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite oro slėgį.

Oro slėgį galima patikrinti tik išoriniu slėgio matuokliu, pvz., padangų pripūtimo prietaisu. Sumontuotas manometras rodo tik vandens slėgį.

- Sureguliuokite oro slėgį slėginiame rezervuare (A 5): nuimkite oro vožtuvo apsauginį gaubtą (B 14), atsukite vožtuvo apsauginį gaubtelį (B 15) ir per oro vožtuvą (B 16) oro į slėginį rezervuarą įleiskite arba iš jo išleiskite.

Vamzdžių prijungimas

Siurbimo pusėje naudokite vamzdį su apsaugos nuo atgalinio tekėjimo įtaisu ir sumontuokite pirminį filtrą (galima įsigyti specializuotose arba statybinių medžiagų parduotuvėse). Siurbimo pusėje nenaudokite prijungimo sistemų su greitojo sujungimo jungtimis.

Jei buitinę siurblinę naudosite name, visas sriegines jungtis apsaugokite sandarinamąja juosta.

Kai siurbimo vamzdyje yra oro, buitinė siurblinė gali neveikti. Atkreipkite dėmesį į nurodymus skyriuje „Siurblio pripildymas“.

Siurblio pripildymas

Prieš kiekvieną naudojimą buitinę siurblinę būtina pripildyti vandens. Taip užtikrinama, kad prietaisas pradės veikti iškart. Sausąja eiga veikdamas siurblys sugenda.

- Atsukite buitinės siurblinės pripildymo varžtą (A 2).

- Vandens pripildykite iki pat pripildymo vietos, kad vanduo pradėtų bėgti iš pripildymo varžto (A 2) angos.

- Vėl įsukite pripildymo varžtą (A 2).

Patikros prieš pradedant eksploatuoti

- Įsitikinkite, kad elektros jungtimi tiekiama 230 V ~ 50 Hz.
- Patikrinkite, ar elektros kištukinis lizdas yra tvarkingas ir yra pakankamai apsaugotas (mažiausiai 10 A).
- Įsitikinkite, kad prie tinklo jungties niekada neatsiras drėgmė ir nepateks vandens. Kyla pavojus, kad ištiks elektros šokas.

Prietaiso paleidimas

- Maitinimo laidą (A 7) įjunkite į elektros tinklą.

- Įjunkite prietaisą įjungimo / išjungimo jungikliu (A 13).

- Kai siurbiant vandenį nukrenta slėgis slėginiame rezervuare (A 5), automatinis jungiklis suveikia automatiškai ir įjungia siurblį. Nustojus siurbti vandenį, slėgis rezervuare padidėja ir automatinis jungiklis automatiškai išjungia siurblį.

Valymas ir laikymas

Prietaisą reguliariai valykite ir prižiūrėkite. Taip jo galingumas bus didesnis ir šis prietaisas tarnaus ilgiau.

Šioje eksploatavimo instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Naudokite tik originalias dalis.

Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką. Kyla elektros smūgio ar sužalojimo judančiomis dalimis pavojus.

Bendrieji valymo darbai

Sumažėjęs našumas gali reikšti, kad siurblinė užsikimšo. Jei prietaisas užsikimšo, atjunkite siurbimo ir slėginį vamzdžius. Leiskite vandenį pro siurblio srieginę angą, kad pašalintumėte pašalines medžiagas.

Visus kitus darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas (ypač atidaryti siurblį). Remonto atveju visada kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Laikymas

- Nuvalykite prietaisą ir laikykite sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Padėdami nenaudojamą prietaisą atsukite vandens išleidimo varžtą (A 8) ir išleiskite vandenį iš siurblio.

Utilizavimas/ aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
Išmeskite atskirose surinkimo vietose.
Savivaldybės administracijoje pasiteiraukite apie galiojančią utilizavimo sistemą
Elektrinius prietaisus išmetus į sąvartynus ar šiukšlių išmetimo vietas, pavojingos medžiagos gali prasiskverbti į gruntinius vandenis ir taip patekti į mitybos grandinę. Gali būti padaryta žalos sveikatai.

Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Pasiteiraukite mūsų klientų aptarnavimo tarnyboje.

Atsarginės dalys

Atsargines dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje www.grizzly-service.eu

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Grizzly Service-Center“).

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Tokioms dalims priskiriami peiliai, akumuliatoriai, krumpliaračiai, žinoma, jei nusiskundimai nėra susiję su medžiagos defektais.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prekybininkui pristatomas neišardytas prietaisas su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio**: jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą.
  Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

IT

Indice

Introduzione 60
Scopo di impiego..... 60
Descrizione generale 61
Contenuto della confezione.....61
Illustrazione 61
Descrizione delle funzionalità.....61
Dati tecnici 61
Norme di sicurezza 62
Simboli riportati nelle istruzioni.....62
Simboli grafici sull'apparecchio 62
Norme generali di sicurezza.....62
Messa in esercizio 64
Montaggio 64
Attacco 65
Posizionamento.....65
Collegamento delle linee..... 65
Riempire la pompa 65
Verifiche prima
della messa in funzione..... 66
Avvio dell'apparecchio..... 66
Pulizia e conservazione 66
Operazioni generali di pulizia 66
Conservazione 66
Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....66
Pezzi di ricambio.....67
Garanzia 67
Servizio di riparazione.....67
Traduzione della dichiarazione
di conformità CE originale 74
Grizzly Service-Center.....75

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.
Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.

Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Scopo di impiego

L'impianto idrico è pensato per l'uso privato in casa e in giardino.
L'apparecchio è pensato per l'alimentazione di acqua sanitaria e l'irrigazione da giardino. Il prodotto è concepito esclusivamente per il pompaggio di acqua pulita e acqua piovana fino ad una temperatura di max. 35 °C. Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni (p. es. trasporto di generi alimentari, acqua salata, carburanti per motori, prodotti chimici o acqua con sostanze abrasive) può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.

L'impianto idrico domestico non è indicato per il funzionamento continuo. Il funzionamento continuo riduce la durata e invalida la garanzia Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
L'utente che mette in funzione ed in uso l'apparecchio è responsabile di incidenti e danni ad altre persone o ai loro beni privati. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Descrizione generale

Contenuto della confezione

- Impianto idrico domestico
- Istruzioni per l'uso

Illustrazione

A

1 Uscita acqua
2 Riavvitare la vite di riempimento
3 Impugnatura
4 Pompa
5 Contenitore a pressione
6 Foro per l'installazione fissa
7 Cavo di allacciamento alla rete
8 Vite di scarico
9 Indicazione di pressione
10 Commutatore automatico
11 Flessibile di mandata
12 Entrata acqua
13 Interruttore di accensione/spegnimento
14 Tappo di protezione per valvola pneumatica

Descrizione delle funzionalità

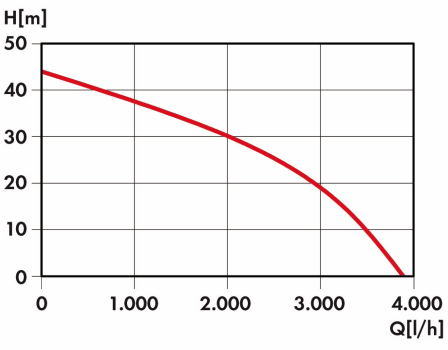
L'impianto idrico domestico pompa acqua automaticamente. La pompa si attiva a seconda della pressione e pompa acqua. Il punto di attivazione è predefinito in fabbrica e non è regolabile.
Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Dati tecnici

Impianto idrico domestico.....HWW 3819 InoxInox
Tensione nominale in ingresso ..... 230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita..... 1000 W
Volume del serbatoio..... 19 l
Altezza di aspirazione ..... 7 m
Portata massima .....3.800 l/h
Altezza massima di portata (Hmax) Pompa ..... 44 m
Altezza massima di portata (Hmax) con contenitore a pressione ..... 30 m
Temperatura massima dell'acqua ... 35 °C
Allacciamento tubo flessibile ..... 1"
Pressione di attivazione p(on) ..... 0,15 MPa (1,5 bar)
Pressione di disattivazione p(off) ..... 0,30 MPa (3,0 bar)
Classe di protezione..... I
Tipo di protezione.....IPX4
Livello di pressione sonora (L_{pA}) .....75,22 dB(A); K_{pA} = 2,89 dB
Livello di potenza sonora (L_{WA}) misurata ..... 88,24 dB(A); K_{WA} = 2,89 dB
garantito ..... 91 dB(A)

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto al-

cuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.



Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'impianto idrico domestico.

Simboli riportati nelle istruzioni

Simboli di pericolo (al posto del punto esclamativo è possibile spiegare dettagliatamente il pericolo) con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

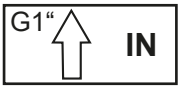
Simboli grafici sull'apparecchio

Non usare con acqua ad alto contenuto di sabbia!

Prima di iniziare il lavoro acquisire dimestichezza con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e gli effetti. Se necessario, chiedere ad un tecnico. Leggere e seguire scrupolosamente le istruzioni per l'uso che accompagnano l'apparecchio.

Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente laspina dalla presa.

Dati del livello di rumorosità L_{WA} in dB



Entrata acqua



Uscita acqua

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Norme generali di sicurezza

Lavorare con l'apparecchio:

Attenzione: in questo modo si evitano incidenti e ferite:

- È ammesso l'utilizzo del presente apparecchio da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza, se queste vengono sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli che ne derivano. È vietato far giocare i bambini con l'apparecchio.
- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devonousare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio non è consentito a persone con meno di 16 anni.
- In presenza di persone immerse nell'acqua, l'apparecchio non deve essere azionato.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non usare per acqua contenente particelle abrasive, come sabbia. Iltrasporto di liquidi aggressivi, abrasivi (con effetto smerigliante), corrosivi, infiammabili (p. es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari non è concesso. La temperatura del liquido trasportato non deve superare 35°C.
- Conservare l'apparecchio in un luogoasciutto e fuori dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone consequenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e conservazione" leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione, dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Prima di mettere in esercizio la vostra nuova pompa, fare controllare da un esperto:

- il collegamento a terra, la messa a terra del neutro, l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto deve corrispondere alle disposizioni di sicurezza delle aziende d'approvvigionamento di energie e garantire unfunzionamento perfetto,
- i collegamenti elettrici a spina devono essere protetti dall'acqua.
- in caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.

- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Eseguire l'installazione elettrica in conformità alla normativa nazionali.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione percorrenti di guasto (interruttore FI) con una corrente differenziale non superiore a 30mA an; dispositivo di protezione di unminimo di 10 Ampere.
- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina. Cavi difettosi non devono essere riparati, ma sostituiti con cavi nuovi. Fare eliminare eventuali danni all'apparecchio da un esperto.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.
- I cavi di rete non devono avere una sezione inferiore alle tubazioni di gomma con la denominazione H07RN-F. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve esser di almeno 2,5 mm^2.

Messa in esercizio

Montaggio

- In caso si voglia installare l'impianto idrico domestico in modo fisso, avvitare l'apparecchio sulla superficie di base. Un avvitamento con una piastra di fissaggio impedisce anche che l'apparecchio scivoli.
  Si prega di badare a consentire un libero accesso alla vite di scarico (A 8).



Se si utilizza l'impianto idrico domestico in casa, applicare del nastro isolante a tutti i raccordi filettati.

Attacco

L'impianto idrico domestico acquistato è già dotato di connettore a contatto di protezione. L'impianto idrico è pensato per il collegamento ad una presa a contatto di protezione da 230 V ~ 50 Hz.

Posizionamento

- Posizionare l'apparecchio su una base solida, orizzontale e protetta da inondazioni.

- Posizionare l'impianto idrico domestico a intervento rapido sempre più in alto rispetto alla superficie dell'acqua dalla quale si desidera pompare l'acqua. Se non risulta possibile, installare un'unità di chiusura resistente alla depressione fra l'apparecchio e il flessibile di aspirazione (disponibile nei negozi specializzati).

Il contenitore a pressione (A 5) deve presentare una pressione d'aria di 0,15 MPa (1,5 bar) in stato di non utilizzo. Controllare la pressione dell'aria prima della prima messa in funzione.

La pressione dell'aria può essere controllata solo con un manometro esterno ad es. con un compressore di gonfiaggio. Il manometro montato indica esclusivamente la pressione dell'acqua.

- Regolare la pressione dell'aria nel contenitore a pressione (A 5) rimuovendo il tappo di protezione per la valvola pneumatica (B 14), svitare il tappo di protezione della valvola (B 15) e immettere o scaricare l'aria nel contenitore a pressione mediante la valvola pneumatica (B 16).

Collegamento delle linee

Dalla parte dell'aspirazione utilizzare una linea con antiritorno e montare un prefiltro (non compresa nel volume di fornitura). Sul lato aspirazione non utilizzare sistemi di collegamento con raccordi a innesto rapido.

Se si utilizza l'impianto idrico domestico in casa, applicare del nastro isolante a tutti i raccordi filettati.

Mediante l'aria nella linea di aspirazione non è garantito il funzionamento dell'impianto idrico domestico. Rispettare le avvertenze nel capitolo "Riempire la pompa".

Riempire la pompa

L'impianto idrico domestico deve essere riempito di acqua prima di ogni messa in funzione. In questo modo si garantisce un avvio immediato. Un funzionamento a secco causa il guasto della pompa.

- Aprire la vite di riempimento (A 2) dell'impianto idrico domestico.

- Riempire di acqua fino al punto di riempimento in modo che l'acqua inizi a traboccare dall'apertura della vite di riempimento (A 2).

- Riavvitare la vite di riempimento (A 2).

Verifiche prima della messa in funzione

- accertarsi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz.
- Controllare lo stato corretto della presa elettrica (protetta con almeno 10A).
- accertarsi che non giunga mai dell'umidità o dell'acqua all'allacciamento a rete. Pericolo di scossa elettrica.

Avvio dell'apparecchio

- Collegare l'attacco di rete (A 7) a una alimentazione di corrente.
- Accendere l'apparecchio dall'interruttore on/off (A 13).
- In fase di rimozione dell'acqua, alla caduta di pressione nel contenitore a pressione (A 5) il commutatore automatico si attiva automaticamente e accende la pompa. Se la rimozione di acqua viene interrotta, la pressione del contenitore aumenta e il commutatore automatico spegne automaticamente la pompa.

Pulizia e conservazione

Pulire e manutenere regolarmente l'apparecchio. In questo modo è possibile garantire la sua funzionalità e una lunga durata.

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete. Pericolo di schock elettrico o pericolo di ferite causate da parti mobili.

Operazioni generali di pulizia

Una riduzione della portata può indicare un intasamento. Se si verificano intasamenti, rimuovere il tubo di aspirazione e quello di mandata. Lavare con acqua l'apertura filettata della pompa per rimuovere i corpi estranei.

Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.
- Per la conservazione aprire la vite di scarico (A 8) e svuotare l'acqua dalla pompa.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici, utilizzare dispositivi di raccolta separati.

Rivolgere le domande relative al sistema di smaltimento presente presso l'amministrazione locale. Se i dispositivi elettrici vengono smaltiti in discarica, le sostanze pericolose possono infiltrarsi nell'acqua freatica e arrivare alla catena di alimentazione. Vi possono essere danni alla salute.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Pezzi di ricambio

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: lame, batterie, ruote di ingranaggi.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
  Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - smontato - al rivenditore unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica. **Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.**
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

FR

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le modèle
Centrale domestique de desserte en eau
série HWW 3819 InoxInox

Numéro de série
201706000001 - 201706000744

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008
EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons :
Niveau de puissance sonore
garanti: 91 dB(A)
mesuré: 88,24 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité
en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (17)**:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.

NL

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij
dat de **Huiswaterpomp**
bouwserie HWW 3819 InoxInox

Serienummer
201706000001 - 201706000744

de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008
EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd:
akoestisch niveau
Gegarandeerd: 91 dB(A)
Gemeten: 88,24 dB(A)
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/ 2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant (17)**:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten

** De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.

GB

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Domestic water system
HWW 3819 InoxInox

Serial number
201706000001 - 201706000744

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008
EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998

We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:
Sound power level
guaranteed: 91 dB(A)
measured: 88,24 dB(A)
Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V / 2000/14/EC

This declaration of conformity (17)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances

** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

PL **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, że
Domowa sieć wodociągowa
typoszeregu HWW 3819 Inoxlnox

Numer seryjny
201706000001 - 201706000744

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008
EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC:
poziom mocy akustycznej
gwarantowany: 91 dB(A)
zmierzony: 88,24 dB(A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent (17)**:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že
Domoviní vodárna
stavební řady HWW 3819 InoxInox

Pořadové číslo
201706000001 - 201706000744

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EU v jejich toho času platném vydání

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008
EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998

Navíc se v souhlase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:
Úroveň akustického výkonu
zaručená: 91 dB(A)
měřená: 88,24 dB(A)
Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce (17)**:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE

DE

Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das
Hauswasserwerk
Baureihe HWW 3819 InoxInox

Seriennummern
201706000001 - 201706000744

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008
EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt:
Schallleistungspegel:
Garantiert: 91 dB(A);
Gemessen: 88,24 dB(A)
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend
Anh. V / 2000/14/EC

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (17)** trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

(IT) Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	(LT) Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas
Con la presente dichiariamo che **Impianto idrico domestico** **serie di costruzione HWW 3819 InoxInox** numero di serie 201706000001 - 201706000744	Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad **Vidaus siurblinė** **serija HWW 3819 InoxInox** Serijos Nr. 201706000001 - 201706000744
corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą:
2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:
EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2- 41:2003/A2:2010 **EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014** **EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008** **EN 60730-1:2000/A16:2007 • EN 60730-2-6:1995/A2:1998**	
i dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 91 dB(A) misurata: 88,24 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC	Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama: Garso galingumo lygis Numatyta: 91 dB(A) Išmatuota: 88,24 dB(A) Taikyta atitikties vertinimo procedūra pagal 2000/14/EB V priedą
Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (17**):	Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą (17**):

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
10.06.2017



Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją
Responsabile documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
** Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.
** Paskutiniai du skaitmenys rodo metus, kuriais buvo pritvirtintas CE ženklas.

Grizzly Service-Center

(DE) **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Kunden-Service
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tel.: 06026-9914-441
Fax: 06026-9914-499
e-mail: service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage : www.grizzly.biz

(GB) **Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston,
West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk

(NL) **I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl

(BE) **ITSw bv BE**
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be

(PL) **Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl

(CZ) **HECHT MOTORS s.r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz

(FR) **SAV03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique

(LT) **ww.grizzlybaltic.com**

(IT) **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

B-41542_2017-05-08_sh


Grizzly®